

OWNER'S MANUAL

*Sonus faber*

*Homage Vox*

*Sonus faber*  
*Homage Vox*



Gentile Cliente,

desideriamo ringraziarLa e complimentarci con Lei per aver acquistato *Homage Vox*, il canale centrale della linea *Homage*, per l'ascolto del Suo sistema audio-video.

I diffusori *Sonus faber* sono pensati per procurarLe immediatamente la massima soddisfazione ma poiché è nostro preciso interesse che Lei ottenga il miglior risultato possibile nell'ascolto e che ciò avvenga nella piena sicurezza, La invitiamo a leggere attentamente, prima dell'installazione, questo manuale d'istruzioni. Qualora dovessero sorgereLe dubbi o curiosità, Le consigliamo di rivolgersi al personale tecnico del suo punto vendita, al distributore ufficiale *Sonus faber* della nazione in cui vive o di prendere contatto direttamente con *Sonus faber*.

Infine Le suggeriamo vivamente di registrarsi on-line sul sito [www.sonusfaber.com](http://www.sonusfaber.com): in questo modo verrà informato da *Sonus faber* di tutte le novità, iniziative ed eventuali promozioni.

**Buona Musica!**

Dear Client,

thank you and congratulations for having purchased *Homage Vox*, the central channel of the *Homage* line, for listening to your audio-video system.

*Sonus faber's* speakers were designed to provide you with maximum levels of satisfaction immediately. As our aim is to ensure you get the best possible result when listening, and in complete safety, please read this instruction manual carefully before installing.

Should you have any doubts or enquiries, please contact the technical staff of your sales point, the official *Sonus faber* distributor in your country, or contact *Sonus faber* directly.

Finally, we highly recommend that you register online at [www.sonusfaber.com](http://www.sonusfaber.com) in order to be kept informed of all *Sonus faber* news, initiatives and promotions.

Enjoy your music!

Verehrter Kunde,

wir möchten Ihnen danken und Sie für Ihre Entscheidung beglückwünschen, den Hörgenuss Ihres Audio- und Videosystems mit *Homage Vox*, dem Zentralkanal der Linie *Homage*, zu erleben.

Die Lautsprechersysteme *Sonus faber* sind darauf ausgelegt, Ihnen sofort den größtmöglichen Hörgenuss zu verschaffen. Da es aber auch in unserem Interesse liegen muss, dass Sie die Klangleistungen nach Möglichkeit voll und sicher ausschöpfen, bitten wir Sie, vor der Installation diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

Sollten Zweifel oder weitergehende Fragen bestehen, empfehlen wir Ihnen, sich an das technische Personal Ihres Händlers, an den offiziellen Vertrieb von *Sonus faber* in Ihrem Land oder auch direkt an *Sonus faber* zu wenden.

Des Weiteren empfehlen wir Ihnen, sich online auf [www.sonusfaber.com](http://www.sonusfaber.com) zu registrieren, um von *Sonus faber* über alle Neuheiten, Initiativen und möglichen Angeboten auf dem Laufenden gehalten zu werden.

Wir wünschen Ihnen einen unbeschwerten Musikgenuss!

Cher Client,

Nous souhaitons vous remercier et vous féliciter d'avoir choisi *Homage Vox*, le canal central de la gamme *Homage*, pour l'écoute de votre système audio-vidéo.

Les haut-parleurs *Sonus faber* sont conçus pour vous donner immédiatement le maximum de satisfaction. Toutefois, comme nous avons précisément intérêt à ce que vous obteniez les meilleurs résultats possibles dans l'écoute et que cela soit possible en toute sécurité, nous vous invitons à lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'installer l'équipement.

En cas de doute ou de questions à poser, n'hésitez pas à contacter le service technique de votre point de vente, le distributeur officiel *Sonus faber* de votre pays ou prenez directement contact avec *Sonus faber*.

Enfin, nous vous conseillons de vous enregistrer en ligne sur le site Internet [www.sonusfaber.com](http://www.sonusfaber.com), de cette façon *Sonus faber* vous informera à propos de toutes les nouveautés, les initiatives et d'autres occasions à signaler.

Bonne écoute!

*Sonus faber*

# PROGETTO

L'origine del progetto di *Homage Vox* è rintracciabile nella volontà di *Sonus faber* di completare la linea *Homage* con un canale centrale dedicato che raccolga in sé le esperienze, le soluzioni tecniche ed esteticofunzionali sviluppate a partire da *the Sonus faber* e raffinate con *Amati futura*, *Guarneri evolution* ed *Aida*.

L'obiettivo è quello di capitalizzare le esperienze maturate in passato, dandone un senso profondo, nella ricerca di una sempre più fedele riproduzione del suono. All'*Homage Vox* spetta il compito di riprodurre le diverse sfaccettature del suono della voce umana, all'interno di un sistema multicanale o *home theater*.

*Homage Vox* è il degno completamento della prestigiosa linea *Homage*, una delle più rappresentative dell'essenza dell'esperienza *Sonus faber*.

## IL PROGETTO ELETTROACUSTICO

Il diffusore *Homage Vox* è dotato delle maggiori novità inerenti sia alla struttura del cabinet che alle soluzioni tecnologiche contenute negli altri diffusori della linea *Homage*.

## SISTEMA

Diffusore acustico orizzontale a 3 vie da schermo a cavità separate e accordate; sistema di accordo para-periodico "Stealth-reflex". L'array di 5 trasduttori è stato disegnato per una performance ideale in termini di dispersione nei sistemi di riproduzione *home cinema*. La topologia *midrange-tweeter* ed il relativo crossover sono stati ottimizzati con la configurazione "inter-aural *midrange array*" (i.a.m.a.). La distanza tra i centri acustici dei due *midrange* replica la distanza tra le due orecchie allo scopo di massimizzare la chiarezza e l'intelligibilità della voce umana riprodotta.

## LO SCRIGNO ACUSTICO

Il cabinet ripropone nella sua massima espressione la forma a *Liuto*. La curvatura progressiva, realizzata in multistrato di *okumè* a venatura incrociata, viene implementata mediante strati separati e smorzati, facendo così ricorso alla tecnica del "constrained layer damping". "L'ambiente acustico" di ogni singolo trasduttore è ottimizzato per essere prossimo alla perfezione teorica, con strutture di rinforzo disposte strategicamente all'interno delle singole camere acustiche.

Le varie cavità dell'"ambiente acustico" di ogni sezione vengono coibentate con materiali diversi più idonei per ogni applicazione, dal termoplastico schiumato a cellule aperte, ai materiali fibrosi, parenti del feltro utilizzato sui pianoforti.

## ALTOPARLANTI

Pur avvalendosi dei più avanzati strumenti tecnologici, in *Sonus faber* vi è la radicata e incrollabile certezza che l'unico vero giudice delle scelte progettuali sia, in ultima analisi, quello stupendo ed impareggiabile strumento che è l'orecchio umano.

Questo è uno dei principali aspetti che ispira, fin dall'inizio di questa attività, la progettazione dei sistemi di altoparlanti. In fase di ricerca ogni altoparlante è analizzato, ed eventualmente scelto, tenendo presente questo criterio di valutazione. Tutti i componenti utilizzati su *Homage Vox* sono costruiti su specifiche *Sonus faber*, dai più affermati e rinomati produttori.

Gli ultimi interventi chiave sugli altoparlanti vengono poi finalizzati a mano in *Sonus faber* prima di avviare gli stessi alle linee di assemblaggio.

L'"accordatura" di ogni set di altoparlanti (la selezione e l'accoppiamento) rende ogni coppia "unica" come ogni violino fatto da un valente maestro *liutaio*.

# APERTURA DELL'IMBALLO

Tutti i diffusori Sonus faber sono imballati in modo tale da preservarli efficacemente e al tempo stesso rendere semplice la loro estrazione.

Suggeriamo comunque di seguire le seguenti indicazioni generali:

- Conservare gli imballi per eventuali futuri trasporti;
- Durante l'apertura dell'imballo non indossare orologi, braccialetti, anelli, etc. per evitare di graffiare i diffusori e le loro preziose finiture. Uguale attenzione si dovrà porre nella protezione di eventuali elementi metallici presenti nell'abbigliamento indossato quali cerniere, bottoni, fibbie, rivetti, ecc..
- Aprire l'imballo rispettando le indicazioni poste sullo stesso.

Indicazioni specifiche:

- Porre a terra l'imballo rispettando le indicazioni di ALTO e BASSO poste sul cartone;
- Aprire la parte superiore dell'imballo esterno (fig. 1);
- Tagliare il sacco barriera ed aprire la parte superiore dell'imballo interno (fig. 2 e 3);
- Estrarre la scatola accessori (fig. 4);
- Togliere lo Stratocell superiore di protezione (fig. 5 e 6);
- Estrarre il diffusore dall'imballo (fig. 7).

**IMPORTANTE:** Per estrarre il diffusore dall'imballo è necessaria la presenza di due persone. Per evitare danni a persone e/o al diffusore stesso consigliamo una corretta postura come illustrato in figura 7.

Contenuto dell'imballo:

Oltre al diffusore, all'interno dell'imballo troverete una scatola accessori contenente:

- Mascherina tendifilo;
- Panno in microfibra;
- Flacone detergente;
- Copertura antipolvere in tessuto.

# REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE

Il diffusore è montato su una base di appoggio che permette la regolazione dell'inclinazione.

Per modificare l'inclinazione seguire le seguenti istruzioni:

- Ruotare di 90° il diffusore e posizionarlo su uno dei fianchi, avendo cura di proteggerlo con il panno in dotazione (fig. 8 e 9);
- Allentare i pomelli posizionati sotto il diffusore (fig. 10);
- Modificare delicatamente la posizione della base fino ad ottenere l'inclinazione desiderata (fig. 11) quindi stringere i pomelli con forza;
- Riposizionare il diffusore sulla sua base d'appoggio (fig. 8).

Per adattare la posizione del diffusore alle Vostre esigenze d'ascolto, è possibile invertire di 180° la posizione della base, ottenendo così un'ulteriore inclinazione (si vedano fig. 12a e 12b per le due soluzioni di posizionamento della base).

Per effettuare tale operazione, seguire le seguenti istruzioni:

- Rimuovere la base svitando ed estraendo completamente i pomelli indicati in fig. 10;
- Ruotare la posizione della base di 180°;
- Rimontare la base avvitando e fissando saldamente i pomelli al diffusore;
- Riposizionare il diffusore sulla sua base d'appoggio (fig. 8).

## MONTAGGIO MASCHERINA TENDIFILO

Al diffusore può venire applicata la mascherina tendifilo, contenuta nella scatola accessori, seguendo scrupolosamente le seguenti istruzioni:

- Ruotare di 90° il diffusore e posizionarlo su uno dei fianchi, avendo cura di proteggerlo con il panno in dotazione (fig. 8 e 9);
- Inserire i perni delle asticelle della mascherina tendifilo nelle apposite guide, iniziando dalla parte inferiore del diffusore (fig. 13a);
- Tendere gli elastici della mascherina sino ad inserire i perni delle asticelle della mascherina nelle apposite guide nella parte superiore del diffusore (fig. 13b e 13c).

Qualora si volesse precedere con la rimozione della mascherina tendifilo, sfilare i perni delle asticelle iniziando dalla parte superiore e procedendo verso il basso.

**IMPORTANTE:** Durante le operazioni di applicazione e rimozione della mascherina tendifilo sopra descritte fare molta attenzione a non danneggiare il frontale del diffusore.

## ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO

L'operazione è da effettuarsi tassativamente con gli apparecchi spenti!

Sul pannello posteriore dell'Homage Vox sono presenti i morsetti di connessione che accettano collegamenti con forcelle, banane e con cavo sguainato.

Il collegamento dovrà essere effettuato connettendo i due terminali del diffusore ai morsetti di uscita relativi al canale centrale dell'amplificatore rispettando la polarità, come illustrato in fig. 14 e 15.

Ricordiamo che l'accurato serraggio dei contatti e la verifica periodica degli stessi contribuiscono al miglioramento delle prestazioni.

## CONSIGLI DI INSTALLAZIONE: SISTEMI HOME THEATER E MULTICANALE

Il diffusore Homage Vox è concepito per essere utilizzato in un sistema "home theater" o "multicanale".

Il consiglio che ci sentiamo di dare è quello di posizionare i diffusori dei canali principali (frontali) lontani dagli angoli della sala e di tenerli lontani dalle pareti laterali e di fondo di almeno 70-80 cm, al riparo dalle riflessioni acustiche che si generano in prossimità dei muri e degli angoli della stanza.

I diffusori dedicati ai canali posteriori e laterali andranno disposti possibilmente come in fig. 16 con il diffusore centrale esattamente in linea con l'asse verticale passante per il centro dello schermo video mentre il subwoofer potrà essere indifferentemente posizionato in qualsiasi punto della sala d'ascolto evitando però di disporlo in prossimità degli angoli.

Per ulteriori dettagli sulla migliore messa a punto consigliamo di leggere attentamente anche le indicazioni in dotazione al Vostro sistema di amplificazione.

## MANUTENZIONE

Il diffusore non necessita di manutenzioni particolari se non quella di una periodica pulizia generale.

Per la pulizia della parte lignea del cabinet si sconsiglia l'utilizzo di prodotti quali cere o detergenti che potrebbero macchiare o danneggiare il legno, i rivestimenti in pelle o gli altoparlanti.

Si consiglia semplicemente l'uso di un panno morbido (microfibra ad esempio) ed eventualmente appena inumidito. Per l'eventuale polvere depositatasi sul mobile, sui pannelli frontali e sugli altoparlanti usare un pennello morbido facendo molta attenzione a non danneggiare le delicate membrane degli stessi, in particolare quella del tweeter.

Il legno è un materiale naturale e sempre vivo, quindi sensibile agli agenti esterni. Consigliamo di evitare il posizionamento del diffusore in prossimità di fonti di calore o in vicinanza di finestre e vetrate, in particolar modo durante i mesi estivi. Si consiglia inoltre di non porre il diffusore all'esposizione diretta dei raggi solari.

Tutte queste semplici attenzioni conserveranno il Suo prezioso diffusore perfetto per molti anni.

Il tempo contribuirà a migliorare il suono per effetto del rodaggio delle parti in movimento (membrane e sospensioni) e la camera acustica risponderà sempre meglio quanto più sarà usata: sono le stesse regole che valgono per gli strumenti musicali a corda!

## GARANZIA

I diffusori Sonus faber sono stati progettati e fabbricati secondo i più alti standard qualitativi.

Tuttavia, nella remota ipotesi in cui si manifestasse un guasto o malfunzionamento, i diffusori da Lei acquistati sono comunque coperti da Garanzia secondo i termini previsti dalla normativa del Paese nel quale lei li ha acquistati. Pertanto, in tal caso, La invitiamo a rivolgersi al Rivenditore Sonus faber presso il quale ha acquistato i diffusori ed a fare riferimento alla suddetta normativa.

Inoltre, nel suo interesse ci permettiamo di farLe presente:

- di conservare il documento comprovante l'acquisto così da poterlo esibire al suddetto Rivenditore in caso di necessità;
- di consegnare i diffusori da riparare al Rivenditore con il loro imballo originale affinché possano essere trasportati in sicurezza presso Centro di assistenza autorizzato, e accompagnati da una descrizione del malfunzionamento o difetto eventualmente riscontrato;
- che la garanzia copre i diffusori da eventuali difetti di costruzione purché gli stessi non siano stati smontati, modificati, manomessi o impiegati per usi o con modalità non previste dal presente manuale.



# THE PROJECT

The Homage Vox project stems from the desire of Sonus faber to complete the Homage line with a dedicated central channel that encloses the experiences and the both technical and aesthetic-functional solutions developed starting from the Sonus faber and refined with Amati futura, Guarneri evolution and Aida.

The objective is to take advantage of the experience matured in the past, giving it a deep sense in the search for a continually more faithful reproduction of sound. Homage Vox has the duty of reproducing the different aspects of the sound of the human voice, inside a multichannel system or home theater.

Homage Vox is a worthy addition that completes the prestigious Homage line, one of the most representative of the essence of Sonus faber's experience.

## THE ELECTROACOUSTIC PROJECT

The Homage Vox central channel features the best structural novelties in terms of cabinet structure and technical solutions which characterize the acoustic speakers of the Homage line.

## SYSTEM

Horizontal 3-way acoustic speaker for screens with separate tuned chambers; "Stealth-reflex" para-periodic tuning system. The array of 5 transducers was designed to give an ideal performance in terms of dispersion for home cinema reproduction systems.

The midrange-tweeter topology and relative crossover have been optimized with the "inter-aural midrange array" (i.a.m.a.) configuration. The distance between the acoustic centres of the two midranges mirrors the distance between the two ears, with the aim of maximising the clarity and intelligibility of the human voice when reproduced.

## THE ACOUSTIC CASE

The cabinet reproduces the Lute shape at its best. The progressive curvature, made in multilayers of okumè with crossed veins, is implemented using separate and deadened layers, using the "constrained layer damping" technique. "The acoustic area" of each individual transducer is optimized to be extremely close to theoretical perfection, with strengthening structures strategically placed inside the individual acoustic chambers.

The various cavities in the "acoustic area" of each section are insulated with different materials that are the most suitable for each application, from foam thermoplastic to open cells, fibrous material, relatives of the felt used with pianos.

## LOUDSPEAKERS

Even though using the most advanced technological instruments, Sonus faber has the deep-rooted and unshakeable certainty that the only true judge of the design choices is that excellent and incomparable instrument: the human ear.

This is one of the main aspects that has been inspiring the design of speaker systems since the beginning of this activity. During the research phase each speaker is analysed and possibly selected considering this evaluation criterion. All the components used with Homage Vox are made following Sonus faber specifications, and by the best and most revered producers.

The last key interventions on the speakers are then finished by hand at Sonus faber's before being sent to the assembly line.

The "tuning" of each set of speakers (selection and coupling) makes each pair "unique", in the same manner as each violin made by a worthy master luthier.

# OPENING THE PACKAGING

All Sonus faber's speakers have been packed in order to carefully protect the contents and at the same time make unpacking simple.

We suggest, however, following these recommendations:

- Keep all packaging for any future transport;
- Do not wear watches, bracelets, rings etc. in order to avoid scratching the speakers and their precious finishes when unpacking; Protect the speakers from any metal finishes present on the clothes you are wearing, such as zips, buttons, belt clasps, etc.;
- Open the packaging following the instructions printed on it.

Specific indications:

- Place the package on the ground, respecting the words UP and DOWN that appear on the cardboard;
- Open the top of the external packaging (fig. 1);
- Cut the bag and open the top of the internal packaging (fig. 2 and 3);
- Extract the accessories box (fig. 4);
- Remove the top layer of protective Stratocell (fig. 5 and 6);
- Remove the speaker from the packaging (fig. 7).

**IMPORTANT:** *Two people are needed to remove the speaker from its packaging.*

*To prevent harming people and/or damaging the speaker, we advise the correct positions as shown in figure 7.*

Packaging contents:

Inside the packaging, in addition to the speaker, you will also find an accessories box that contains:

- Frame with elastic strings;
- Microfiber cloth;
- Cleaner;
- Fabric dust sheet.

# ADJUSTING THE ANGLE

The speaker can be angled using the support base it is mounted on.

To modify the angle follow these instructions:

- Rotate the speaker 90° and position it on one side, being careful to protect it using the supplied cloth (fig. 8 and 9);
- Loosen the knobs below the speaker (fig. 10);
- Delicately change the position of the base until the required angle is reached (fig. 11), then solidly tighten the knobs;
- Reposition the speaker on its support base (fig. 8).

To adapt the speaker to your listening requirements, the base can be angled up to 180° (refer to fig. 12a and 12b for the two base positioning solutions).

To do this, follow these instructions:

- Remove the base by unscrewing and removing the knobs indicated in fig. 10 completely;
- Rotate the base 180°;
- Re-assemble the base, tightening and solidly fixing the knobs on the speaker;
- Reposition the speaker on its support base (fig. 8).

## MOUNTING THE FRAME WITH ELASTIC STRINGS

The frame with elastic strings, which is in the accessories box, can be applied to the speaker following these instructions scrupulously:

- Rotate the speaker 90° and position it on one side, being careful to protect it using the supplied cloth (fig. 8 and 9);
- Insert the frame pins into the relative guides, starting from the lower section of the speaker (fig. 13a);
- Tighten the frame elastic until the frame can be inserted into the relative guides in the upper section of the speaker (fig. 13b and 13c).

Should you wish to remove the frame, pull out the pins starting from the top section and proceeding downwards.

**IMPORTANT:** *When applying and removing the frame with elastic strings described above, be very careful not to damage the front section of the speaker.*

## CONNECTION INSTRUCTIONS

This operation must be carried out with all equipment switched off!

On the back panel of Homage Vox there are connection terminals that accept spade connectors, banana plugs or bare cable connections.

Connect the two speaker terminals to the output clamps on the central channel of the amplifier. Respect the polarity, as shown in fig. 14 and 15.

We remind you that accurately tightening the contacts and checking them periodically contributes to improved performance.

## INSTALLATION RECOMMENDATIONS: HOME THEATER AND MULTICHANNEL SYSTEMS

The Homage Vox speaker was designed to be used with a “home theatre” or “multichannel” system.

The advice we feel we should give you is to position the speakers of the main channels (front) distant from the corners of the room and also keep them at a distance of at least 70-80 cm from side and end walls, protected from acoustic reflections that generate near walls and the corners of the room.

The speakers for the rear and side channels should be placed as shown in fig. 16 if possible, with the central speaker directly in line with the vertical axis that passes through the centre of the video screen, while the subwoofer can be positioned in any point of the room. It is best not to place it near corners.

For more details on the best installation we advise reading the indications supplied with your amplification system carefully.

## MAINTENANCE

The speakers do not require any special maintenance other than periodic general cleaning. Do not use products such as wax or detergents to clean the cabinet, which could stain or damage the wood, the leather finishes or the speakers.

We recommend using a clean soft cloth, (microfiber for example), possibly slightly damp. Any dust on the unit, front panels or drivers must be removed using a soft paintbrush, being very careful not to damage their delicate membranes, in particular those of the tweeter. Wood is a natural material that can be affected by environmental conditions.

We advise keeping the speakers distant from heat sources or windows, in particular during the summer months. We also advise keeping the speakers away from direct sunlight.

These simple guidelines will help to keep your precious speakers perfect for many years.

Time will help improve the sound by breaking in the moving parts of the speaker (membranes and suspensions), and the acoustic chamber will become accustomed to music being played the more it is used – much like what happens with acoustic string instruments!

## GUARANTEE

Speakers by Sonus faber have been designed and built following the highest quality standards.

In spite of this, should a fault or malfunction occur, the speakers you have purchased are covered by Guarantee according to the country in which they were purchased. Should such an event occur, please contact the Sonus faber Dealer where the speakers were purchased and refer to the mentioned guarantee.

For your benefit, please note the following:

- keep the document that proves purchase in order to show it to the retailer, if necessary;
- return speakers in need of repair in their original packaging, in order to transport them safely to an authorised Service Centre, together with a description of the malfunction or defect;
- the guarantee covers the speakers for any construction faults as long as they have not been dismantled, modified, tampered with or used for purposes or in ways that have not been outlined in this manual.

# PROJEKT

Das Projekt „Homage Vox“ lässt sich zurückverfolgen bis zu dem Moment, als Sonus faber sich entschloss, seine Linie Homage durch einen zentralen Kanal zu vervollständigen, der neben den Erfahrungen die technischen, optischen und funktionellen Lösungen auf sich vereinigen sollte, die seit the Sonus faber entwickelt und mit Amati futura, Guarneri evolution und Aida verfeinert wurden.

Die in der Vergangenheit gesammelten Erfahrungen sollten beim Streben nach einer immer echter klingenden Tonwiedergabe sinnvoll genutzt werden. Homage Vox kommt die Aufgabe zu, als Teil eines Mehrkanal- oder Heimkinosystems die verschiedenen Klangfacetten der menschlichen Stimme herauszuarbeiten.

Auf würdige Weise ergänzt Homage Vox die allseits anerkannte Linie Homage. Sie gehört zu den Baureihen, die das eigentliche Wesen der von Sonus faber gesammelten Erfahrungen am deutlichsten zum Ausdruck bringen.

## DAS ELEKTROAKUSTISCHE PROJEKT

Auch der Zentralkanal Homage Vox ist sowohl mit den hervorragenden Neuigkeiten beim Aufbau des Lautsprechergehäuses wie auch den technischen Lösungen der anderen Lautsprechersysteme aus der Linie Homage ausgestattet.

## SYSTEM

Horizontales Lautsprechersystem, drei separate und aufeinander abgestimmte Wege von der Resonanzwand bis zum Resonanzhohlraum. Para-aperiodisches Abstimmungssystem „Stealth-reflex“.

Das aus 5 Treibern bestehende Array zielt auf eine ideale Schalldispersion in Heimkino-Wiedergabesystemen ab. Die Topologie aus Mitteltöner und Hochtöner sowie die zugehörige Frequenzweiche sind durch eine interaurale Anordnung, das „inter-aural midrange array“ (i.a.m.a.) optimiert. Damit die wiedergegebene menschliche Stimme möglichst klar und verständlich herauskommt, wird der Ohrenabstand durch die Distanz zwischen den akustischen Zentren der beiden Mitteltöner exakt repliziert.

## DAS LAUTSPRECHERGEHÄUSE

Das Gehäuse nimmt in seiner höchsten Ausprägung Anleihen bei der Lautenform.

Die progressiv gerundeten, mehrschichtigen Seitenwände aus Okoumè-Holz, dessen Maserungen übereinander gelegt werden, sind durch getrennte und gedämpfte Schichten implementiert. Dies ist die Technik des so genannten „constrained layer damping“.

Um der theoretischen Perfektion so nahe wie möglich zu kommen, wird die „akustische Umgebung“ für

jeden Treiber separat optimiert. Verstärkungselemente sind strategisch in den einzelnen akustischen Kammern platziert. Die verschiedenen Resonanzhöhlräume der „akustischen Umgebung“ werden in jedem einzelnen Abschnitt mit anwendungsgerechten Materialien gedämmt, die vom offenzelligen thermoplastischen Schaumstoff bis hin zu Faserstoffen reichen, die dem in Klavieren verwendeten Filz verwandt sind.

## LAUTSPRECHER

Trotz des Einsatzes modernster technologischer Hilfsmittel ist bei Sonus faber die unverbrüchliche Gewissheit verwurzelt, dass der einzig wahre Richter über die gewählten Gestaltungsmerkmale letzten Endes jenes wundervolle, unvergleichliche Instrument ist, das sich menschliches Ohr nennt.

Dies ist einer der Hauptaspekte, von denen wir uns seit Anbeginn bei der Konstruktion unserer Produkte leiten lassen. In der Forschungsphase wird jeder Lautsprecher nach diesem Bewertungskriterium analysiert und eventuell ausgewählt. Alle für Homage Vox verwendeten Komponenten werden von den namhaftesten Herstellern exakt nach den Vorgaben von Sonus faber gebaut.

Die letzten Handgriffe, denen eine Schlüsselrolle zukommt, werden anschließend bei Sonus faber an den Lautsprechern vorgenommen, bevor sie an die Montagelinien gelangen.

Die „Abstimmung“, mithin die Auswahl und Kopplung der einzelnen Lautsprechersätze, macht alle Paare so „einzigartig“, wie die Violinen aus der Hand eines Geigenbaumeisters.

# ÖFFNEN DER VERPACKUNG

Alle Lautsprechersysteme von Sonus faber sind so verpackt, dass sie wirksam geschützt und sich gleichzeitig leicht entnehmen lassen.

Trotzdem empfehlen wir, die folgenden allgemeinen Hinweise zu befolgen:

- Heben sie das Verpackungsmaterial für einen möglichen zukünftigen Versand auf.
- Tragen Sie beim Öffnen der Verpackung keine Uhren, Armbänder, Ringe oder Ähnliches, damit die Lautsprechersysteme und ihre edlen Oberflächen nicht verkratzen können. Die gleiche Sorgfalt ist auf den Schutz vor möglichen Metallteilen an der getragenen Kleidung zu verwenden wie etwa Reißverschlüssen, Knöpfen, Gürtelschnallen oder Nieten.
- Öffnen Sie die Verpackung nach den auf der Verpackung befindlichen Angaben.

Spezielle Angaben:

- Die Verpackung unter Beachtung der auf dem Karton stehenden Angaben OBEN und UNTEN am Boden abstellen;
- Den oberen Teil der äußeren Verpackung öffnen (**Abb. 1**);
- Den als Feuchtigkeitssperre dienenden Beutel aufschneiden und den oberen Teil der Innenverpackung öffnen (**Abb. 2 und 3**);
- Die Zubehörschachtel entnehmen (**Abb. 4**);
- Das oben liegende Schutzmaterial aus Stratocell entfernen (**Abb. 5 und 6**);
- Das Lautsprechersystem aus der Verpackung nehmen (**Abb. 7**).

**WICHTIG:** Zur Entnahme des Lautsprechersystems aus der Verpackung werden zwei Personen benötigt.

Um Schädigungen von Personen oder des Lautsprechersystems zu verhindern, empfehlen wir eine korrekte Haltung, wie in **Abbildung 7** dargestellt.

Inhalt der Verpackung:

Neben dem Lautsprechersystem finden Sie in der Packung eine Zubehörschachtel mit folgendem Inhalt:

- Drahtspannmaske;
- Mikrofaserstuch;
- Fläschchen mit Reinigungsmittel;
- Gewebeabdeckung gegen Staub.

# NEIGUNGSEINSTELLUNG

Das Lautsprechersystem ist auf einer Basis montiert, die als Unterlage dient und die Neigungsverstellung ermöglicht.

Um die Neigung zu verstellen, wie folgt vorgehen:

- Das Lautsprechersystem um 90° drehen und auf einer der Seitenwände ablegen. Schützen Sie es mit dem Tuch, das zum Lieferumfang gehört (**Abb. 8 und 9**);
- Die Drehknöpfe unter dem Lautsprechersystem lockern (**Abb. 10**);
- Die Basis vorsichtig in die gewünschte Neigung umpositionieren (**Abb. 11**), dann die Drehknöpfe kräftig festdrehen;
- Das Lautsprechersystem wieder auf seiner Unterlage positionieren (**Abb. 8**).

Um die Position des Lautsprechersystems an die akustischen Erfordernisse anzupassen, lässt sich die Position der Basis um 180° umkehren und somit weiter neigen (siehe die **Abb. 12a und 12b** für die beiden Positionierungslösungen der Basis).

Hierfür, wie folgt vorgehen:

- Die Basis entfernen, indem man die in **Abb. 10** gezeigten Drehknöpfe ausdreht und entnimmt;
- Die Basis um 180° drehen;
- Die Basis wieder anbringen, die Drehknöpfe fest an das Lautsprechersystem schrauben;
- Das Lautsprechersystem wieder auf seiner Unterlage positionieren (**Abb. 8**).

# MONTAGE DER DRAHTSPANNMASKE

Die in der Zubehörschachtel befindliche Drahtspannmaske kann am Lautsprecher-System angebracht werden. Gehen Sie bitte genau nach der folgenden Anleitung vor:

- Das Lautsprecher-System um 90° drehen und auf einer der Seitenwände ablegen. Schützen Sie es mit dem Tuch, das zum Lieferumfang gehört (Abb. 8 und 9);
- Im unteren Teil des Lautsprecher-Systems beginnend, die Stifte für die kleinen Stäbe der Drahtspannmaske in die entsprechenden Führungen einfügen (Abb. 13a);
- Die Gummis der Maske spannen, bis die Stifte für die kleinen Stäbe der Maske in die zugehörigen Führungen im oberen Teil des Lautsprecher-Systems eingeführt sind (Abb. 13b und 13c).

Soll die Drahtspannmaske entfernt werden, sind - von oben nach unten - die Stifte der Stäbchen herauszuziehen.

**WICHTIG:** Während der - wie oben beschrieben - Anbringung oder Entfernung der Drahtspannmaske ist sorgfältig darauf zu achten, dass die Front des Lautsprecher-Systems keinen Schaden nimmt.

# ANLEITUNG FÜR DEN ANSCHLUSS

Vorher sind alle Geräte auszuschalten!

Auf dem rückwärtigen Paneel von *Homage Vox* befinden sich die Klemmen für den Anschluss der Gabelverbinder, der Bananenstecker und des abgemantelten Kabels.

Für den Anschluss die beiden Endstücke des Lautsprecher-Systems an die Ausgangsklemmen für den mittleren Verstärkerkanal legen. Dabei ist die Polung zu beachten, wie in **Abb. 14 und 15** dargestellt.

Zuletzt sei daran erinnert, dass sich das sorgfältige Festziehen der Kontakte und ihre regelmäßige Überprüfung leistungsverbessernd auswirken.

# TIPPS FÜR DIE INSTALLATION: HEIMKINO- UND MEHRKANALSYSTEME

Das Lautsprecher-System *Homage Vox* wurde für die Anwendung bei einem „Heimkino-“ oder einem „Mehrkanal-System“ entwickelt.

Guten Gewissens können wir Ihnen empfehlen, die Lautsprecher-Systeme der Hauptkanäle (vorne) fern von den Raumecken zu platzieren und von den Seitenwänden ebenso wie von der Rückwand einen Abstand von mindestens 70-80 cm einzuhalten.

In dieser Entfernung gibt es keine akustischen Reflexionen, wie sie in der Nähe von Wänden und Raumecken auftreten.

Die Lautsprecher-Systeme für die hinteren und seitlichen Kanäle sind nach Möglichkeit so anzuordnen, wie in **Abb. 16** gezeigt. Das zentrale Lautsprecher-System wird genau auf einer Linie mit der senkrechten, durch die Bildschirmmitte verlaufenden Achse platziert, während der Subwoofer unterschiedslos an jeder beliebigen Stelle des Raums positioniert werden kann. Es sollte nur vermieden werden, ihn in Ecknähe aufzustellen.

Für weitere Einzelheiten zur optimalen Einrichtung der Anlage lesen Sie bitte aufmerksam auch die Angaben, die Ihrem Verstärker-System beiliegen.

# PFLEGE

Außer einer regelmäßigen allgemeinen Reinigung erfordert das Lautsprechersystem keine besondere Pflege. Das Holz des Gehäuses sollte nicht mit Produkten wie Wachs oder Reinigungsmitteln gesäubert werden, welche das Holz, die Lederbezüge oder die Lautsprecher fleckig werden lassen oder beschädigen könnten. Empfohlen wird die Verwendung eines einfachen weichen Tuches (beispielsweise aus Mikrofaser), das bei Bedarf leicht angefeuchtet werden kann.

Für den Staub, der sich auf dem Möbelstück, den Frontpaneelen und den Lautsprechern abgesetzt hat, verwenden Sie bitte einen weichen Pinsel. Gehen Sie äußerst vorsichtig vor, um die empfindlichen Lautsprechermembranen, insbesondere des Hochtöners, nicht zu beschädigen.

Holz ist ein natürlicher, lebendiger Werkstoff, der empfindlich auf äußere Einflüsse reagiert.

Wir raten, das Lautsprechersystem besonders in den Sommermonaten nicht in der Nähe von Wärmequellen, Fenstern oder Glasflächen aufzustellen. Außerdem empfiehlt es sich, das Lautsprechersystem keiner direkten Sonneneinstrahlung auszusetzen.

Wenn Sie diese einfachen Vorsichtsmaßnahmen beachten, werden Sie lange Jahre ungetrübte Freude an Ihrem kostbaren Lautsprechersystem haben.

Mit der Zeit wird sich der Klang weiter verbessern, weil sich die die Bewegungsteile (Membranen und Aufhängungen) erst einspielen müssen. Der Schallraum reagiert immer besser, je häufiger er gebraucht wird: Es gelten also die gleichen Gesetzmäßigkeiten, wie für Saiteninstrumente!

# GEWÄHRLEISTUNG

Die Lautsprechersysteme Sonus faber wurden nach den höchsten Qualitätsstandards entworfen und gebaut.

Es ist zwar unwahrscheinlich, aber möglich, dass ein Schaden oder eine Fehlfunktion auftritt. In diesem Fall wird für die von Ihnen erworbenen Lautsprechersysteme natürlich Gewähr geleistet. Es gelten die Bestimmungen in dem Land, in dem das Produkt erworben wurde. In einem solchen Fall bitten wir Sie, sich an den Händler Sonus faber zu wenden, bei dem Sie die Lautsprechersysteme gekauft haben und sich auf die obigen Bestimmungen zu berufen.

Des Weiteren möchten wir Sie in Ihrem Interesse auf Folgendes hinweisen:

- Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg auf, um ihn bei Bedarf dem Händler vorlegen zu können.
- Die reparaturbedürftigen Lautsprechersysteme sind in ihrer Originalverpackung dem Händler auszuhändigen, damit sie sicher zum autorisierten Servicezentrum gebracht werden können. Dem Produkt muss eine Beschreibung der festgestellten Fehlfunktion oder des Fehlers beiliegen.
- Die Gewährleistung auf die Lautsprechersysteme deckt Herstellungsfehler ab. Voraussetzung ist, dass Sie nicht auseinandergebaut, geändert oder manipuliert worden sind. Außerdem dürfen Sie nicht für einen Gebrauch eingesetzt oder auf eine Weise verwendet worden sein, die in diesem Handbuch nicht vorgesehen ist.



# LE PROJET

L'origine du projet *Homage Vox* remonte à l'intention de Sonus faber de compléter la gamme *Homage* avec un canal central dédié qui concentre les expériences, les solutions techniques, esthétiques et fonctionnelles développées à partir de *the Sonus faber* et affinées avec *Amati futura*, *Guarneri evolution* et *Aida*.

Ce projet vise à capitaliser les expériences du passé, en leur donnant une valeur profonde, à la recherche d'une reproduction de plus en plus fidèle du son. *Homage Vox* a la tâche de reproduire les différentes caractéristiques du son de la voix humaine, dans un système multicanal ou *home theatre* (cinéma à domicile).

*Homage Vox* est le digne couronnement de la gamme prestigieuse *Homage*, parmi le plus représentatives de la valeur de l'expérience *Sonus faber*.

## LE PROJET ÉLECTRO-ACOUSTIQUE

Le canal central *Homage Vox* est lui aussi équipé des principales nouveautés structurelles concernant soit la structure du cabinet, soit les solutions technologiques contenues dans les autres haut-parleurs de la gamme *Homage*.

## SYSTÈME

Haut-parleur horizontal à 3 voies, écran avec cavités séparées et accordées, système d'accord para-apériodique "Stealth-reflex". La série de 5 éléments a été conçue pour une performance idéale concernant la dispersion dans les systèmes de reproduction *home cinéma*.

Le type *midrange-tweeter* et le *crossover* ont été optimisés grâce à la configuration "inter-aural *midrange array*" (i.a.m.a.). La distance entre les centres acoustiques des deux *midranges* reproduit la distance entre les deux oreilles, afin de maximiser la clarté et l'intelligibilité de la voix humaine reproduite.

## L'ÉCRIN ACOUSTIQUE

Le cabinet propose à nouveau la forme en luth dans sa plus haute expression. La courbure progressive réalisée en bois multicouche *okumé* à veines croisées est obtenue avec des couches séparées et atténuées, par le biais de la technique "constrained layer damping". L'espace acoustique de chaque transducteur est optimisé pour atteindre la quasi-perfection théorique, avec des structures de renfort placées d'une façon stratégique à l'intérieur de chaque chambre acoustique.

Les différentes cavités de l'espace acoustique de chaque section sont isolées par des matériaux de différents types les plus indiqués pour chaque application spécifique, parmi lesquels la mousse thermoplastique à cellules ouvertes, les matériaux fibreux similaires au feutre utilisé dans les pianos.

## HAUT-PARLEURS

Malgré l'utilisation des outils technologiques les plus modernes, chez *Sonus faber* nous sommes convaincus du fait que le seul vrai juge de nos choix relatifs à la conception, c'est après tout un instrument magnifique et incomparable : l'oreille humaine.

Voilà l'un des aspects principaux qui inspire le travail de conception de nos systèmes de haut-parleurs, depuis toujours. Pendant la phase de recherche, chaque haut-parleur est analysé et sélectionné tout en considérant ce critère d'évaluation. Tous les éléments utilisés dans le *Homage Vox* sont fabriqués sur la base des spécifications techniques de *Sonus faber*, par les producteurs les plus affirmés et prestigieux dans ce secteur.

Les dernières retouches importantes sur les haut-parleurs sont effectuées à la main chez *Sonus faber* avant de les envoyer aux lignes d'assemblage.

L'"accordage" de chaque couple de haut-parleurs (la sélection et leur union) rend chaque couple "unique" comme tout violon fabriqué par un grand maître luthier.

# OUVERTURE DE L'EMBALLAGE

Tous les haut-parleurs Sonus faber ont été emballés de façon à ce qu'ils soient protégés efficacement et, en même temps, qu'ils soient faciles à déemballer.

Nous recommandons en tout cas de suivre les instructions générales suivantes :

- Conserver les matériaux d'emballage pour tout transport futur éventuel ;
- Ne pas porter de montre, bracelets, bagues etc. pendant l'ouverture de l'emballage, afin d'éviter de rayer les haut-parleurs et leurs précieuses finitions. De même, faire attention à protéger les haut-parleurs d'éventuelles parties métalliques des vêtements, telles que des fermetures éclair, des boutons, des boucles, des rivets, etc.
- Ouvrir l'emballage en respectant les instructions imprimées ;

Instructions spécifiques:

- Poser à terre l'emballage en respectant les indications HAUT et BAS imprimées sur le carton;
- Ouvrir la partie supérieure de l'emballage extérieur (fig. 1);
- Couper la housse de protection et ouvrir la partie supérieure de l'emballage intérieur (fig. 2 et 3);
- Extraire la boîte des accessoires (fig. 4);
- Enlever la mousse Stratozell qui protège la partie supérieure (fig. 5 et 6);
- Extraire le haut-parleur de l'emballage (fig. 7).

**IMPORTANT:** *Il faut deux personnes pour extraire le haut-parleur de son emballage.*

*Afin d'éviter des dommages aux personnes et/ou au haut-parleur même il faut adopter une bonne posture comme indiqué dans la figure 7.*

Contenu de l'emballage:

En plus du haut-parleur, à l'intérieur de l'emballage vous trouverez la boîte des accessoires qui contient:

- Un filet réticulé;
- Un linge en microfibre;
- Un flacon de détergent;
- Une housse anti-poussière en tissu.

# RÉGLAGE DE L'INCLINAISON

Le haut-parleur est installé sur une base d'appui qui permet de régler l'inclinaison.

Pour modifier l'inclinaison, suivre les instructions suivantes:

- Faire pivoter le haut-parleur de 90° et le poser sur un flanc, en ayant soin de le protéger avec le linge livré dans l'emballage (fig. 8 et 9);
- Desserrer les petits pieds sous le haut-parleur (fig. 10);
- Modifier délicatement la position de la base jusqu'à atteindre l'inclinaison souhaitée (fig. 11), ensuite bien serrer les petits pieds;
- Remettre le haut-parleur sur sa base d'appui (fig. 8).

Pour adapter la position du haut-parleur à vos exigences pendant l'écoute, il est possible d'invertir la position de la base de 180°, en obtenant ainsi une plus grande inclinaison (voir les figures 12a et 12b pour les deux solutions de positionnement de la base).

Pour effectuer cette opération, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Enlever la base en dévissant et en enlevant complètement les petits pieds comme indiqué dans la fig. 10;
- Faire pivoter la position de la base de 180°;
- Remonter la base en vissant et en serrant bien fort les petits pieds du haut-parleur;
- Remettre le haut-parleur sur sa base d'appui (fig. 8).

# INSTALLATION DU FILET RÉTICULÉ

Il est possible d'appliquer au haut-parleur le filet réticulé livré dans la boîte des accessoires en suivant attentivement les instructions suivantes:

- Faire pivoter le haut-parleur de 90° et le poser sur un flanc, en ayant soin de le protéger avec le linge livré dans l'emballage (fig. 8 et 9);
- Installer les pivots des baguettes du filet dans les guides, en commençant par la partie inférieure du haut-parleur (fig. 13a);
- Tendre les élastiques du filet jusqu'à installer les pivots des baguettes dans les guides situés dans la partie supérieure du haut-parleur (fig. 13b et 13c).

Pour enlever le filet réticulé, il faut désenfiler les pivots des baguettes en commençant par le haut et en procédant vers le bas.

**IMPORTANT:** *Pendant les opérations sus-indiquées d'installation et d'enlèvement du filet, il faut faire très attention à ne pas endommager la partie avant du haut-parleur.*

# INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION

Cette opération doit être absolument effectuée pendant que l'appareil est éteint!

Les bornes de connexions pour les raccordements à fourches, bananes et avec câble dégainé sont situées sur le panneau arrière de *Homage Vox*.

La connexion doit être effectuée en raccordant les deux terminaux du haut-parleur aux bornes de sortie correspondant au canal central de l'amplificateur, tout en respectant la polarité comme indiqué dans les figures 14 et 15.

Nous souhaitons rappeler que le bon serrage des contacts et leur contrôle périodique contribuent à améliorer les performances.

# CONSEILS POUR L'INSTALLATION: SYSTÈMES DE CINÉMA À DOMICILE ET MULTICANAL

Le haut-parleur *Homage Vox* est conçu pour être utilisé dans un système de cinéma à domicile ou multicanal.

Nous vous conseillons de placer les haut-parleurs des canaux principaux (frontaux) loin des coins de la salle et éloignés d'au moins 70-80 cm des murs latéraux et de fond, à l'abri des réflexions acoustiques ayant lieu à proximité des murs et des coins de la pièce.

Les haut-parleurs des canaux postérieurs et latéraux doivent être placés possiblement comme indiqué dans la figure 16, c'est-à-dire avec le haut-parleur central parfaitement aligné avec l'axe vertical qui passe par le centre de l'écran vidéo, tandis que le subwoofer peut être placé dans n'importe quel endroit de la salle d'écoute, toutefois en évitant de le mettre près des coins de la pièce.

Pour des renseignements ultérieurs sur la meilleure mise à point du système, veuillez aussi lire attentivement les instructions livrées avec votre système d'amplification.

## ENTRETIEN

Les haut-parleurs ne nécessitent pas d'entretien spécial, sauf que des opérations régulières de nettoyage. Pour nettoyer le bois de la caisse il est déconseillé d'utiliser des produits tels que la cire ou les détergents, qui pourraient tacher ou endommager le bois, les revêtements en cuir ou les haut-parleurs mêmes. Utilisez simplement un linge doux (par exemple en microfibre), éventuellement à peine humide. S'il y a de la poussière sur le meuble, les panneaux frontaux et les haut-parleurs, utilisez un pinceau doux en faisant très attention à ne pas endommager les membranes délicates des haut-parleurs, surtout celle du tweeter.

Le bois est un matériau naturel et toujours vivant, il est donc sensible aux agents extérieurs. Évitez de placer le haut-parleur à proximité de sources de chaleur ou près des fenêtres ou des baies vitrées, surtout pendant les mois d'été. Évitez également l'exposition directe aux rayons du soleil.

Toutes ces simples précautions conserveront parfaitement et intactes vos superbes haut-parleurs pendant beaucoup d'années.

Le temps contribuera à améliorer le son du fait du rodage des parties en mouvement (membranes et suspensions), et la chambre acoustique réagira de mieux en mieux plus elle sera utilisée : ce sont les mêmes règles qui valent pour les instruments musicaux à cordes!

## GARANTIE

Les haut-parleurs Sonus faber ont été conçus et fabriqués dans le respect des plus hauts standards de qualité.

Toutefois, dans le cas (très improbable) d'une panne ou d'un mauvais fonctionnement, les haut-parleurs que vous avez achetés sont couverts par la garantie selon les termes prévus par la réglementation du pays où vous les avez achetés. Par conséquent, en ce cas nous vous invitons à contacter le revendeur Sonus faber où vous avez acheté les haut-parleurs et à vous référer à ladite réglementation.

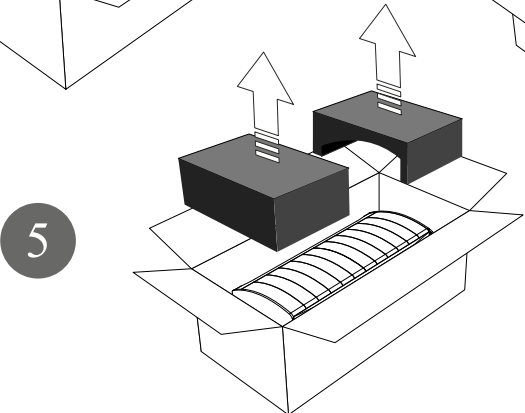
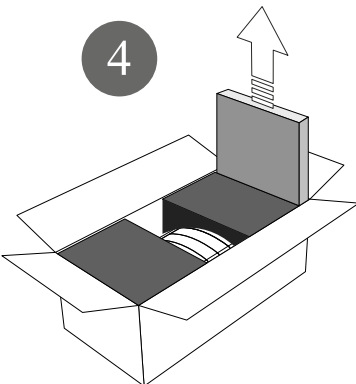
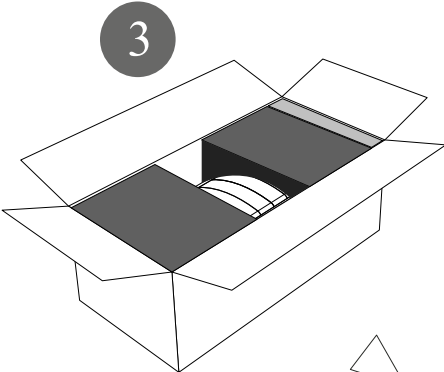
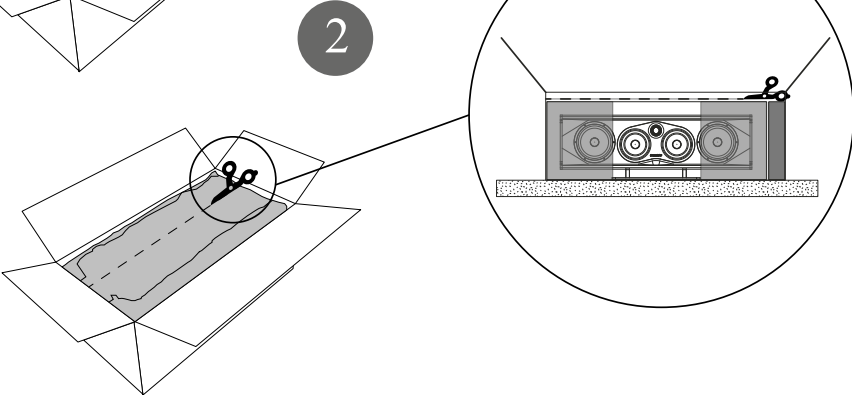
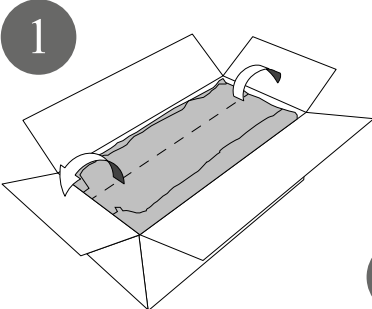
En plus, c'est dans votre intérêt que nous vous rappelons:

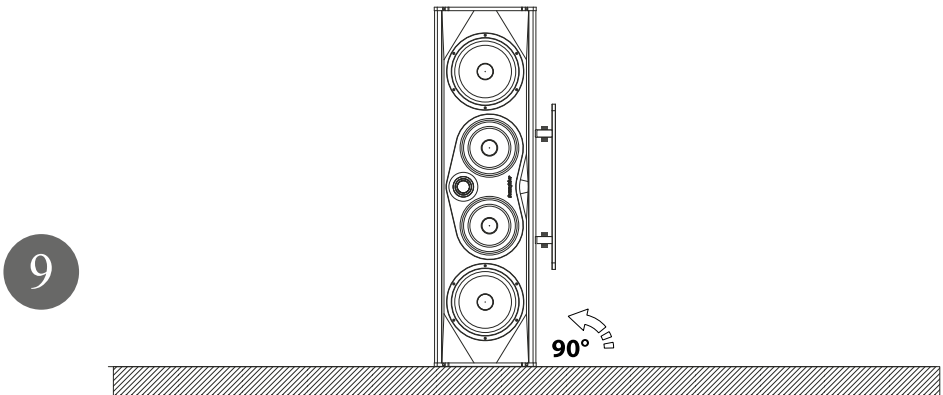
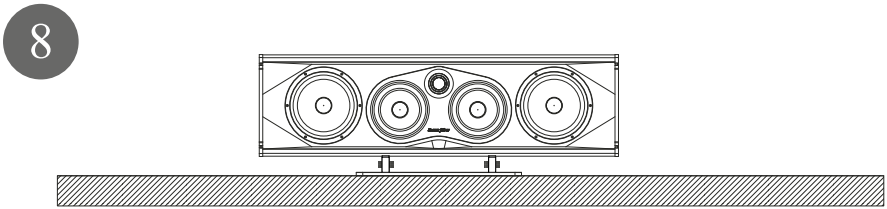
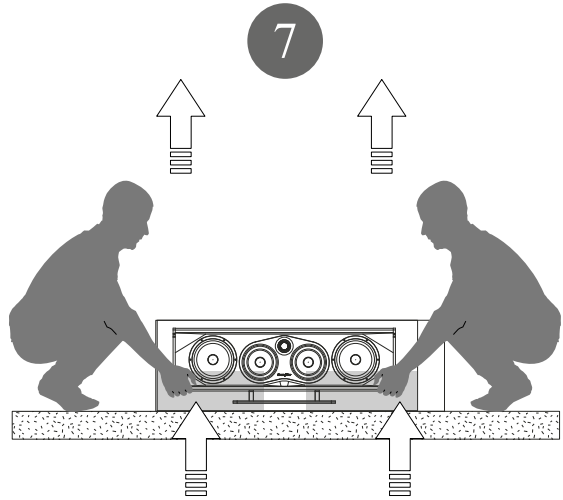
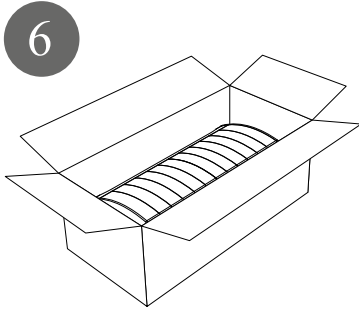
- de conserver le document prouvant l'achat afin de le montrer au revendeur en cas de besoin;
- de remettre au revendeur les haut-parleurs à réparer dans leur emballage original, afin qu'ils puissent être transportés en toute sécurité au Service après-vente agréé, accompagnés d'une description des problèmes de mauvais fonctionnement ou du défaut éventuellement relevé;
- que la garantie couvre les défauts éventuels de fabrication des haut-parleurs, à condition que ceux-ci n'aient pas été démontés, modifiés, altérés ou utilisés pour des buts ou selon des modalités non prévues dans ce manuel d'instructions.

# DATA SHEET

<b>System</b>	3 way, low spurious vibration optimized, stealth reflex para-periodic loading, horizontal loudspeaker system.
<b>Cabinet</b>	Lute shape design, multilayer, constrained-mode damping, enclosure formed using hand selected wood layers, quality graded and oriented for carefully optimized resonances control. Sub-structural ribs are strategically placed for absolute rejection of spurious vibrations. "New Era" avional (from "The" experience) exo-skeleton clamp structure inhibiting the residual resonances of the wooden structure.
<b>Tweeter</b>	29XTR3. A Sonus faber designed 29 mm moving coil driver. The ultra dynamic linearity is given by the new Neodymium motor system.
<b>Midranges</b>	Sonus faber M15XTR. A totally Sonus faber designed 150 mm ultra dynamic linearity midrange. CCAW wire is used on a compositely former "eddy current free" voice coil. The dynamically linear magnetic field motor incorporates triple Kellog/Goeller rings. A special custom diaphragm is made with a real time air dried non pressed blend of traditional cellulose pulp, kapok, kenaf and other natural fibers, developed according to the most natural sound. To further inhibit any residual cone coloration we are using a transparent viscous surface damping coating. Special coaxial anti-compressor are used, designed to remove cavity resonance and distortions.
<b>Woofers</b>	180 mm, lightweight elastomer foam damped Aluminium/ Magnesium alloy cone driver in an acoustically amorphous "stealth reflex" chamber. A long-throw motor system with a 1,5" controlled "eddy current" voice coil is implemented for high speed, performance and linearity. Special coaxial anti-compressor are used, designed to remove cavity resonance and distortions.
<b>Cross-over</b>	Non-resonant "progressive slope" design, optimized amplitude/ phase response for optimal space/time performance. "Paracross topology" on both tweeter hi-pass and midrange band pass, cross-over points 250 Hz – 1.800 Hz. Highest quality components are used including Mundorf Evo Oil capacitors and Jantzen inductors.
<b>Frequency Response (tuning port included)</b>	50 Hz – 30.000 Hz
<b>Sensitivity (2.83V/1m)</b>	89 dB SP
<b>Nominal Impedance</b>	4 Ω
<b>Suggested Amplifier Power Output (without clipping)</b>	30W – 300W
<b>Long-term max input voltage (IEC-268-5)</b>	20V rms
<b>Dimensions HxWxD (mm)</b>	310x825x390
<b>Weight (kg)</b>	37 Kg – net weight / 43 Kg – shipping weight.

# SUPPORT DRAWINGS

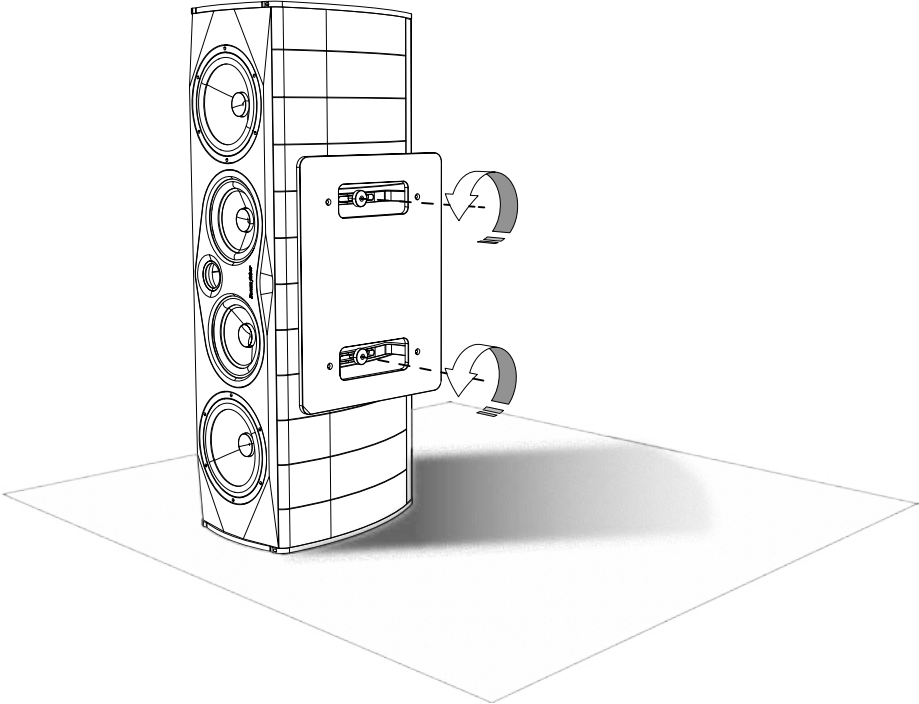




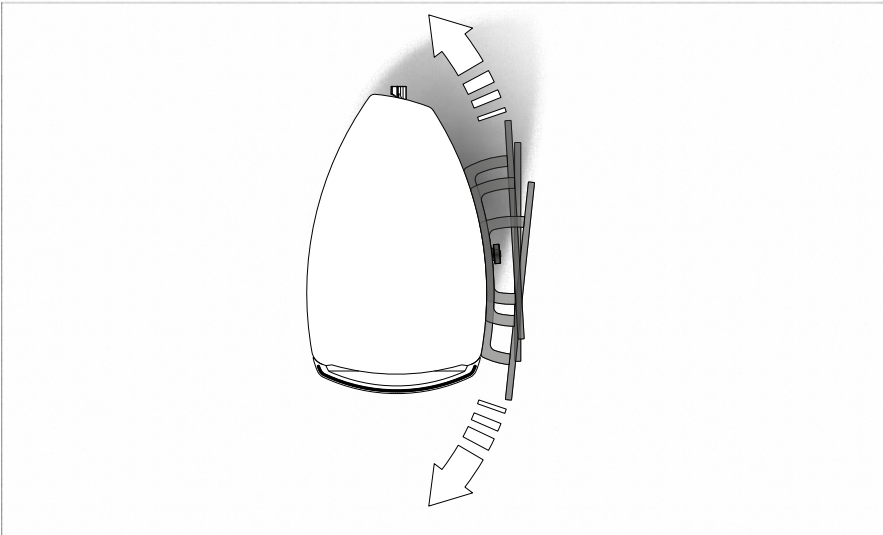


# SUPPORT DRAWINGS

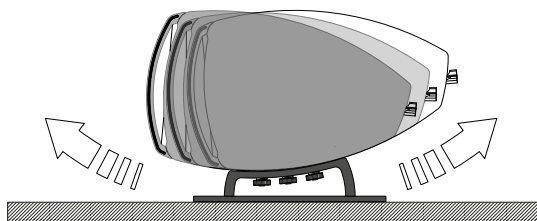
10



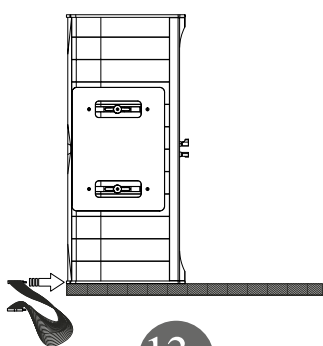
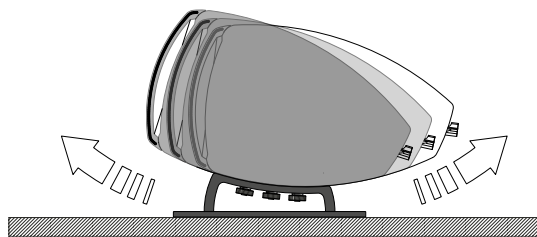
11



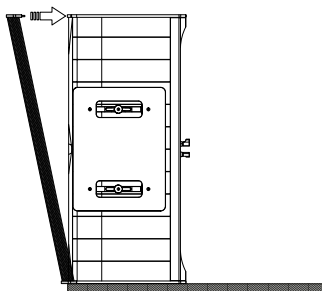
12a



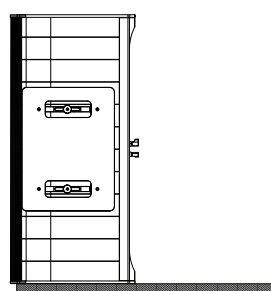
12b



13a



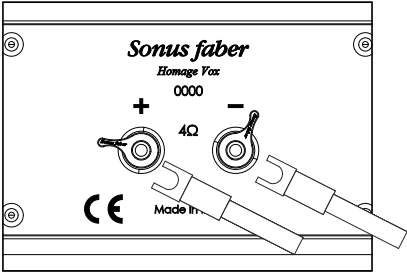
13b



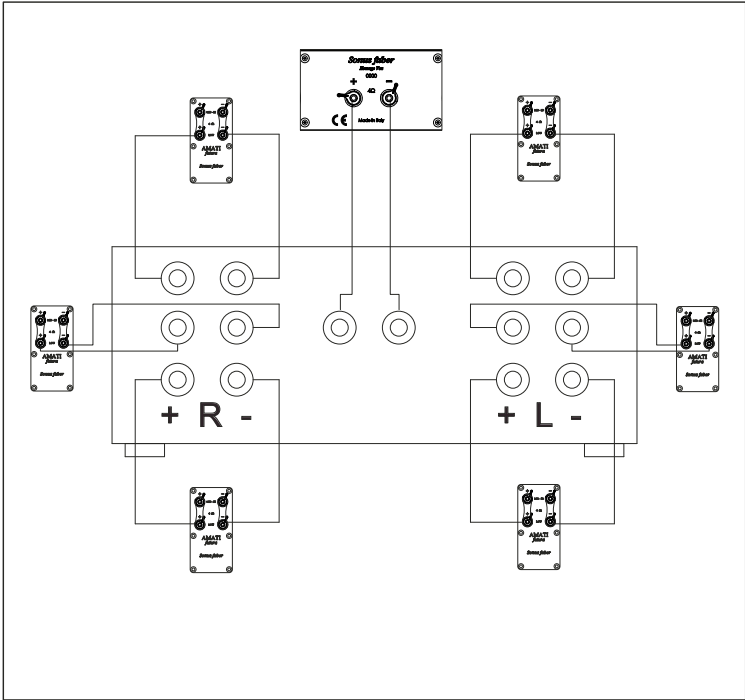
13c

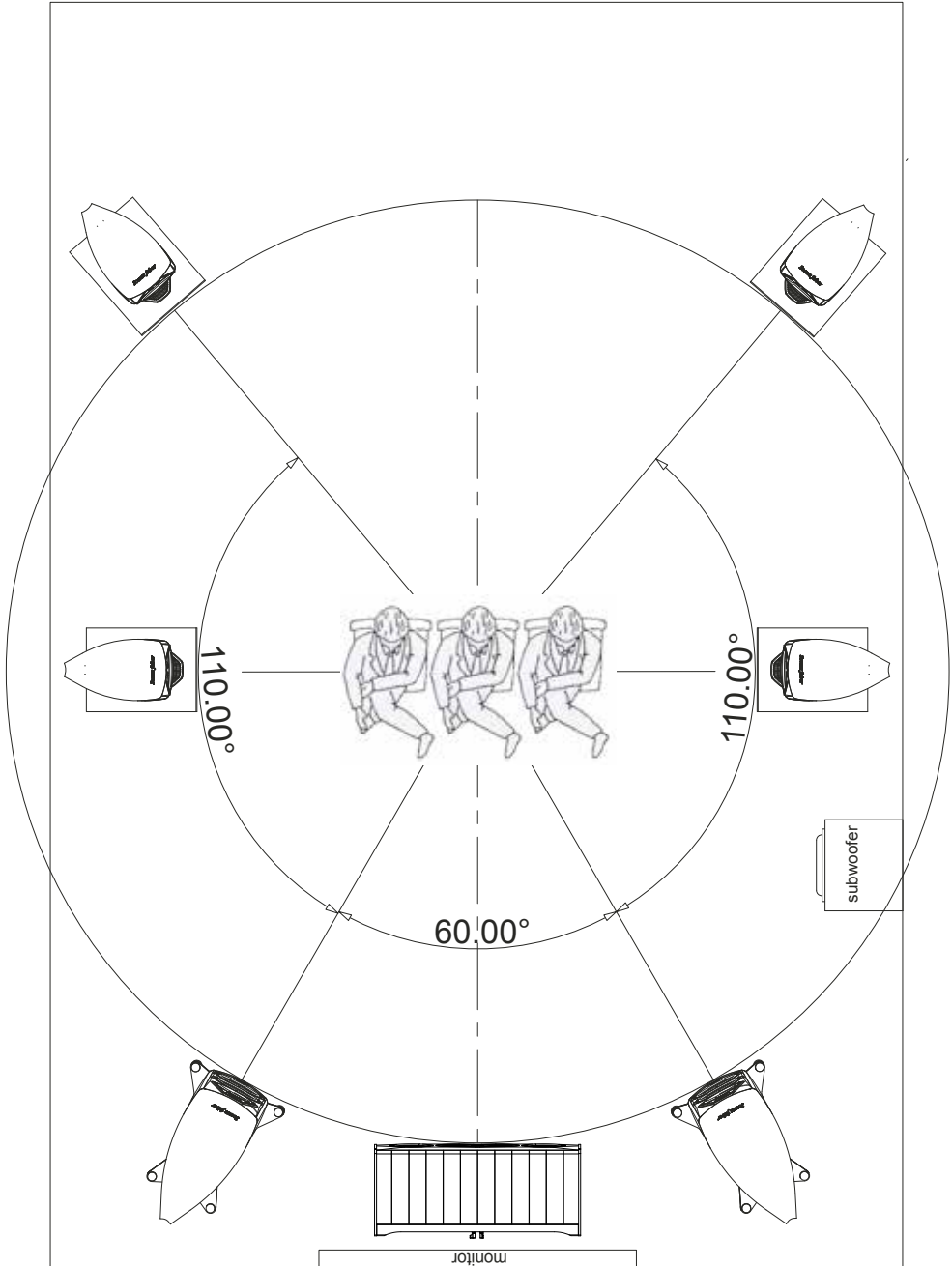
# SUPPORT DRAWINGS

14



15







## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Regolare le punte / i piedini di appoggio, se presenti, al fine di ottenere la migliore condizione di stabilità. Evitare di appoggiare al diffusore acustico oggetti estranei che possano comprometterne l'integrità e/o la stabilità.

Nel caso di collocazione del diffusore acustico (se del tipo shelf book) su superfici di appoggio diverse dai supporti previsti (es. ripiani di librerie a giorno, mensole, mobili TV, ecc...) verificare in via preliminare che la portata relativa sia sufficiente a sostenere il peso del o dei diffusori acustici. Verificare inoltre che sussista un attrito sufficiente ad evitare spostamenti del diffusore acustico con le vibrazioni da esso prodotte in condizioni operative; all'occorrenza impiegare dei gommini autoadesivi che potranno essere reperiti in qualsiasi negozio di ferramenta.

Evitare di appoggiare sul diffusore acustico oggetti contenenti liquidi o sostanze infiammabili o liquefabili.

Attenersi allo schema di collegamento indicato nel manuale di istruzione. Il collegamento in parallelo di due o più diffusori acustici può danneggiare il Vostro amplificatore. In caso di dubbio rivolgersi al vostro Rivenditore di fiducia.

Nel corso del funzionamento dell'impianto audio evitare un ascolto ad alto volume ed in prossimità degli altoparlanti. Ciò può provocare danni anche permanenti all'apparato uditivo. Mantenete i bambini ad una distanza di sicurezza dal diffusore acustico di almeno 50 cm.

Gli altoparlanti producono attorno ad essi un campo elettromagnetico innocuo per l'essere umano e per gli animali ma che può disturbare il funzionamento di apparecchiature elettroniche come monitor e televisori con schermo a tubo catodico qualora queste vengano collocate nelle immediate vicinanze del diffusore acustico. Nel caso in cui ciò si verifichi, allontanare semplicemente e lentamente i due apparati uno dall'altro. Per motivi di cautela si sconsiglia di appoggiare sul diffusore acustico carte di credito o simili a lettura magnetica.

La tecnologia di funzionamento degli altoparlanti verte su principi dell'elettromagnetismo e pertanto l'utilizzatore dovrà evitare di utilizzare apparati che generino forti campi elettromagnetici, i quali potrebbero disturbare il funzionamento del diffusore acustico. Evitare di appoggiare su di esso apparati di ricetrasmisione come telefoni cellulari, cordless, sistemi intercom, ecc...

Mantenere a distanza cavi di collegamento ampli-diffusore acustico e cavi di alimentazione di rete. Questi ultimi convogliano una tensione alternata alla frequenza di 50 Hz (60 Hz in Giappone e negli Stati Uniti) ed intensità che può essere elevata e come tali producono attorno ad essi un campo elettromagnetico di frequenze audio. In caso di accoppiamento tra cavi di segnale e cavi di alimentazione, la conseguenza sarà la comparsa di un fastidioso ronzio. Nel caso in cui ciò si verifichi provvedere ad allontanare tra di loro cavi di segnale e cavi di alimentazione.

Prestare grande attenzione al montaggio/smontaggio del pettine tendifilo, se presente. Assicurarsi che i perni della staffa inferiore siano ben inseriti nelle rispettive sedi prima di tendere i fili per fissare la staffa superiore.

I morsetti serrat filo sono provvisti di innesto per connettore a banana (banana plug) ostruito da tappo rimovibile al fine di evitare accidentali collegamenti a prese di rete elettrica non protette. Rimuovere i tappi in plastica rossa e nera unicamente nel caso si intenda avvalersi di detto tipo di terminazione e cautelarsi che l'altro capo del cavo venga collegato ai morsetti di uscita di potenza dell'amplificatore.



## SAFETY INFORMATION

Install the speakers in order to achieve the best possible stability. If it's the case, adjust points / feet supports. Avoid placing heavy objects on the speaker as they can compromise its stability.

In case the speaker is placed on a surface other than the suggested stands (ex. shelves, bookcases, TV supports, etc.) or directly the floor, firstly check that it can support the weight of the speaker(s). Also check that there is enough friction between the speaker and the surface in order to avoid any movement caused through vibrations whilst in use. Where needed rubber adhesive feet can be purchased from all good hardware stores.

Do not put any objects containing water or other liquid/liquefiable substance on the speaker system.

Follow the connection diagram suggested in the instructions manual. Remember that the parallel connection of two or more speakers can damage your amplifier. If in doubt, contact your dealer.

Whilst the audio system is operative at high volumes avoid staying in close proximity to the speaker system. This can cause permanent damage to your hearing! Children should maintain a safe distance from the speaker system of at least 50 cm.

The speakers produce an electromagnetic field which is harmless to humans and pets, but they can cause disturbances in the correct functioning of electronic equipment such as monitors or cathode tube TVs when placed in close proximity. If this occurs, simply and slowly distance one from the other. As a further precaution, it is not advisable to place credit cards or similar magnetically read objects on top of the speaker system.

The technology behind the functioning of the speakers is based on the principles of electromagnetism, and thus the user should avoid operating equipment that generates strong electromagnetic fields as these could affect the correct functioning of the speaker. Avoid placing transmitting devices such as mobile phones, cordless phones, intercom systems etc. on top of the speaker systems.

Keep amplifier-speaker connection and power (mains) cables separate. Mains cables carry an alternating voltage at a frequency of 50 Hz (60 Hz in Japan and the USA) and an intensity that can be high, and thus produce an electromagnetic field even at audio frequency around them. In the case of coupling of these two types of cables an annoying hum noise will be perceived through the speakers. If this should occur, do provide an adequate distance between the cables.

Be very careful during the assembly and disassembly of the rubber string grille, if present. Check that the first metal string holder is properly inserted before tightening the strings to secure the second one.

The speaker cable terminals accept banana plugs. Remove the red and black plastic caps only if you intend to implement this type of connection and ensure that the other end of the cable is connected to the power output terminals of your amplifier. This protection is aimed at avoiding accidental connection to unprotected electrical outlets.



## SICHERHEITSHINWEISE

Die Punktauflagen oder Füße, auf denen das Gerät ruht, sind - falls vorhanden - so einzustellen, dass die größtmögliche Stabilität gewährleistet ist. Vermeiden Sie es, Gegenstände auf die Lautsprecher zu legen, die ihre Funktionstüchtigkeit oder Stabilität beeinträchtigen können.

Falls ein Lautsprecher (der für die Aufstellung im Bücherregal bestimmt ist) auf anderen als den vorgesehenen Unterlagen (z. B. Einlegeböden von offenen Bücherregalen oder TV-Möbeln) aufgestellt wird, ist vorher zu prüfen, ob diese das Gewicht des oder der Lautsprecher tragen können. Zu prüfen ist ferner, ob zwischen dem Lautsprecher und der Unterlage so viel Reibung vorhanden ist, dass er sich nicht durch die beim Betrieb entstehenden Schwingungen verschiebt. Bei Bedarf sind kleine selbstklebende Gummistücke zu verwenden, die im Handel leicht erhältlich sind.

Stellen Sie keine Gegenstände auf den Lautsprecher, die Flüssigkeiten, entzündliche Stoffe oder Stoffe enthalten, die in den flüssigen Zustand übergehen können.

Befolgen Sie den in der Bedienungsanleitung stehenden Anschlussplan. Der parallele Anschluss zweier oder mehrerer Lautsprecher kann Ihren Verstärker beschädigen. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte beim Händler Ihres Vertrauens nach.

Beim Betrieb der Audio-Anlage vermeiden Sie bitte das Hören mit zu hoher Lautstärke oder in unmittelbarer Nähe der Lautsprecher. Bleibende Gehörschäden können die Folge sein. Kinder sollten stets einen Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm zum Lautsprechersystem einhalten.

In der Nähe der Lautsprecher entsteht ein elektromagnetisches Feld, das für Menschen und Haustiere ungefährlich ist, aber den Betrieb elektronischer Geräte wie Bildschirme oder Bildröhren-Fernseher stören können, wenn diese in unmittelbarer Nähe der Lautsprecher aufgestellt werden. Sollten solche Störungen auftreten, entfernen Sie einfach die beiden Geräte langsam voneinander. Zur Vorsicht wird davon abgeraten, Kreditkarten oder andere magnetisch lesbaren Objekte auf das Lautsprechersystem zu legen.

Die Technik für den Betrieb der Lautsprecher basiert auf den Grundsätzen des Elektromagnetismus. Der Benutzer sollte deshalb gleichzeitig keine Geräte betreiben, die starke elektromagnetische Felder erzeugen und dadurch den Betrieb der Lautsprecher beeinträchtigen können. Vermeiden Sie es, Sende- und Empfangseinrichtungen wie etwa Mobiltelefone, schnurlose Telefone oder Teile von Gegensprechanlagen auf dem Lautsprecher abzulegen.

Halten Sie die Verstärker-Lautsprecher-Verbindung und Netzversorgungskabel auf Abstand voneinander. Netzkabel führen Wechselspannung bei einer Frequenz von 50 Hz (Japan und den USA beträgt die Frequenz 60 Hz) und eine möglicherweise hohe Stromstärke. Dadurch entsteht in ihrer Nähe ein elektromagnetisches Feld auch im Bereich der hörbaren Frequenzen. Falls Signal- und Versorgungskabel sich verkoppeln, wird ein störendes Brummen wahrgenommen. Sollte diese Erscheinung auftreten, sorgen Sie für ausreichenden Abstand zwischen den Signal- und Versorgungskabeln.

Gehen Sie bei der Anbringung oder der Entfernung des aus Gummibändern bestehenden Grills äußerst vorsichtig vor, falls ein solcher verwendet wird. Stellen Sie sicher, dass der untere Metall-Saitenhalter richtig in die entsprechenden Aufnahmestellen eingefügt ist, bevor Sie die Saiten spannen, um den oberen Halter zu fixieren.

Die Drahtklemmen besitzen eine Aufnahme für Bananenstecker. Diese ist durch eine abnehmbare Kappe verschlossen, die den versehentlichen Anschluss an nicht abgesicherte Stromnetzdosen ausschließt. Die Kappen aus rotem und schwarzem Kunststoff dürfen nur dann entfernt werden, wenn Sie vorhaben, diese Steckerart zu verwenden. Stellen Sie in diesem Fall sicher, dass das andere Kabelende an die Leistungsklemmen am Ausgang des Verstärkers angeschlossen wird.



## INFORMATION DE SÉCURITÉ

Le cas échéant, régler les pointes / les pieds d'appui afin d'obtenir les meilleures conditions de stabilité possibles. Ne pas appuyer de corps étrangers pouvant compromettre l'intégrité ou la stabilité contre le haut-parleur ou les poser sur ce dernier.

Si le haut-parleur est placé sur une autre surface d'appui que celles prévues (p. ex. étagères, bibliothèques ouvertes, meubles pour télévision, etc.), il faudra vérifier préalablement que ladite surface peut supporter le poids du ou des haut-parleurs. Vérifier également qu'il y a une friction suffisante afin d'éviter les déplacements du haut-parleur pouvant être causés par les vibrations qu'il produit pendant son utilisation. Le cas échéant, utiliser des autocollants en caoutchouc que vous pourrez trouver dans toutes les quincailleries.

Ne pas mettre des objets contenant de l'eau, des liquides ou des substances inflammables ou liquéfiables sur le haut-parleur.

Respecter le plan de câblage indiqué dans le manuel d'instructions. Le branchement en parallèle de deux ou de plus de deux haut-parleurs peut endommager votre amplificateur. En cas de doute, veuillez vous adresser à votre revendeur de confiance.

Pendant le fonctionnement à haut volume du système de son, éviter de rester à proximité des haut-parleurs, car cela pourrait causer des dommages permanents à l'ouïe. Tenir les enfants à une distance de sécurité d'au moins 50 cm du haut-parleur.

Les Systeme de haut-parleurs produisent un champ électromagnétique inoffensif pour les hommes et les animaux, mais qui peut perturber le bon fonctionnement des appareils électroniques, tels que les téléviseurs ou les moniteurs à tube cathodique, si ces derniers sont placés à proximité immédiate du haut-parleur. Dans le cas où cela se produirait, éloigner simplement et lentement les deux haut-parleurs l'un de l'autre. Par précaution, il est déconseillé de mettre des cartes de crédit ou d'autres dispositifs similaires à lecture magnétique sur le haut-parleur.

La technologie de fonctionnement des haut-parleurs est basée sur les principes d'électromagnétisme, et par conséquent, l'utilisateur devra éviter d'utiliser des appareils qui génèrent de forts champs électromagnétiques qui pourraient perturber le fonctionnement du haut-parleur. Éviter de mettre des appareils d'émission et de réception tels que les téléphones mobiles, les téléphones sans fil, les installations d'intercommunication, etc. sur lesdits haut-parleurs.

Tenir les câbles de branchement amplificateur/haut-parleur à distance des câbles d'alimentation électrique. Ces derniers acheminent un courant alternatif à une fréquence de 50 Hz (60 Hz au Japon et aux États-Unis) et une intensité qui peut être élevée, et ils peuvent donc produire un champ électromagnétique à fréquence audio aussi. La conséquence du couplage entre de ces deux types de câbles sera l'apparition d'un bruit sourd ennuyeux. Dans le cas où ceci se produirait, il faudra éloigner les câbles de signal des câbles d'alimentation.

Le cas échéant, faire très attention au montage/démontage du peigne tenseur de fil. S'assurer que les chevilles de l'étrier inférieur sont bien introduites dans leurs sièges respectifs avant de tendre les fils pour fixer pour fixer l'étrier supérieur.

Les bordiers du enceinte acoustique sont équipées de raccord pour fiche banane et sont protégées de ca-puchons en plastique rouge et noir afin d'éviter tout branchement accidentel à des prises de courant non protégées. N'enlever lesdits couvercles que dans le cas où vous auriez l'intention de vous servir de ce type de connexion et qu'après avoir vérifié que l'autre bout du câble est connecté aux bornes de sortie de puissance de l'amplificateur.





## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

**Sonus faber SpA** con sede legale in **Via Antonio Meucci, 10 - 36057 Arcugnano (VI) Italy**, dichiara sotto la propria e unica responsabilità che il diffusore acustico passivo:

### HOMAGE VOX

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme a:

Direttive Europee: **2004/108/CE (EMC)** Compatibilità elettromagnetica.

**2011/65/UE (RoHS)** Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**2012/19/UE (RAEE)** Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Normativa di Sicurezza Elettrica: **CEI EN 60065:2004 + A1:2007 + A11:2010 + A2:2011 + A12:2012**

Apparecchi audio, video ed apparecchi elettronici similari - Requisiti di sicurezza.

Normativa EMC: **CEI EN 55013:2002 + A1:2003 + A2:2006 + IS1:2010**

Ricevitori radiofonici e televisivi e apparecchi associati - Caratteristiche di radiodisturbo - Limiti e metodi di misura.

**CEI EN 55020:2008 + IS1:2010 + IS2:2010 + A11:2012**

Ricevitori radiofonici e televisivi e apparecchi associati - Caratteristiche di immunità - Limiti e metodi di misura.

**CEI EN 61000-6-1:2007**

Norme Generiche - Immunità per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera.

**CEI EN 61000-6-3:2007 + A1:2012**

Norme Generiche - Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera.

Arcugnano, 5 Ottobre 2013

Mauro Grange

CEO



## DECLARATION OF CONFORMITY

**Sonus Faber SpA** with headquarter in **Via Antonio Meucci, 10 - 36057 Arcugnano (VI) Italy**, under its sole responsibility that the passive speaker system:

### HOMAGE VOX

you have purchased which this declaration relates is in conformity to:

European Directive: **2004/108/EC (EMC)** Electromagnetic compatibility.

**2011/65/EU (RoHS)** Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

**2012/19/EU (WEEE)** Waste electrical and electronic equipment.

Electrical Safety standards: **EN 60065:2002 + A1:2006 + A11:2008 (IEC 60065:2001 + A1:2005 + A2:2010)**

Audio, video and similar electronic apparatus - Safety requirements.

EMC standards: **EN 55013:2001 + A1:2003 + A2:2006 (CISPR 13:2001 + A1:2003 + A2:2006)**

Sound and television broadcast receivers and associated equipment - Radio disturbance characteristics.

**EN 55020:2007 (CISPR 20:2006)**

Immunity characteristics – Limits and methods of measurement.

**EN 61000-6-1:2007 (IEC 61000-6-1:2005)**

Generic standards - Immunity for residential, commercial and light-industrial environments.

**EN 61000-6-3:2007 + A1:2012 (IEC 61000-6-3)**

Generic standards - Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments.

Arcugnano, 5 October 2013

Mauro Grange

CEO



## ERKLÄRUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

Sonus Faber SpA mit zentrale und Produktion Via Antonio Meucci, 10 - 36057 Arcugnano (VI) Italy, erklärt unter seiner alleinigen Verantwortung dass das passive lautsprechersystem

### HOMAGE VOX

welches sie gekauft haben in Übereinstimmung mit der:

EU-Richtlinien: 2004/108/EG (EMV) Elektromagnetische Verträglichkeit.  
2011/65/EU (RoHS) Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in elektro und Elektronikgeräten.  
2012/19/EU (WEEE) Über elektro und Elektronik-altgeräte.

Norm zur elektrischen Sicherheit: DIN EN 60065:2004 + A1:2007 + A11:2010 + A2:2011 + A12:2012  
Audio, Video und ähnliche elektronische geräte - Sicherheitsanforderungen.

Normen EMV: DIN EN 55013:2002 + A1:2003 + A2:2006 + IS1:2010  
Ton und fernseh-Rundfunkempfänger und verwandte geräte der Unterhaltungselektronik – Funkstörereigenschaften.  
DIN EN 55020:2008 + IS1:2010 + IS2:2010 + A11:2012  
Ton und fernseh-Rundfunkempfänger und verwandte geräte der Unterhaltungselektronik – Störfestigkeitseigenschaften.  
DIN EN 61000-6-1:2007  
Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Wohnbereich, Geschäfts und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe.  
DIN EN 61000-6-3:2007 + A1:2012  
Fachgrundnormen – Störaußendung für Wohnbereich, Geschäfts und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe.

Arcugnano, den 5. Oktober 2013  
Mauro Grange  
CEO



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Sonus Faber SpA dont le siège social est sis au Via Antonio Meucci, 10 - 36057 Arcugnano (VI) Italy, déclare, sous sa seule responsabilité que l'enceinte acoustique passive

### HOMAGE VOX

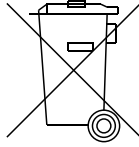
en votre possession a été conçue et fabriquée conformément à:

Directive européen: 2004/108/CE (CEM) Compatibilité électromagnétique.  
2011/65/UE (RoHS) Limitation de l'utilisation substances dangereuses dans les équipements électriques et électronique.  
2012/19/UE (DEEE) Déchets d'équipements électriques et électroniques.

Normes Sécurité électriques: EN 60065:2002 + A1:2006 + A11:2008 (IEC 60065:2001 + A1:2005 + A2:2010)  
Appareils audio, vidéo et appareils électroniques analogues - Exigences de sécurité

Règlements CEM: NF 55013:2001 + A1:2003 + A2:2006 (CISPR 13:2001 + A1:2003 + A2:2006)  
Récepteurs de radiodiffusion et de télévision et équipements associés - Caractéristiques des perturbations radioélectriques.  
NF 55020:2007 (CISPR 20:2006)  
Récepteurs de radiodiffusion et de télévision et équipements associés - Caractéristiques d'immunité.  
NF 61000-6-1:2007 (IEC 61000-6-1:2005)  
Normes génériques - Immunité pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère.  
NF 61000-6-3:2007 + A1:2012 (IEC 61000-6-3)  
Normes génériques - Norme sur l'émission pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère.

Arcugnano, 5 Octobre 2013  
Mauro Grange  
CEO



## INFORMAZIONI PER LA TUTELA AMBIENTALE

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche  
Direttive RAEE 2002/95/CE - RoHS 2011/65/EU

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere trattato separatamente dai rifiuti domestici.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio, a fine vita, alle appropriate strutture di raccolta.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio / Rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto.

## ENVIRONMENTAL INFORMATION

Waste of electrical and electronic equipment  
Directive WEEE 2002/96/EC - RoHS 2011/65/EU  
(for residents in EU Countries only)

This logo set on the product means that the recycling of this apparatus comes within the framework of the directive 2002/96/EC concerning the Waste on electrical and electronic equipment (WEEE).

The presence of dangerous substances in the electrical and electronic equipments can have potential consequences on the environment and human health in the cycle of reprocessing this product.

Therefore, at the end of its lifetime, this product shall not be disposed with other non non-recycled waste.

As the end user, your role is of prime importance in the cycles of re-using, recycling, and other forms of valorisation of this electrical and electronic equipment.

Local authorities and resellers have set special procedures for the purpose of collecting and recycling this product.

You have the obligation to use the selective waste collection systems put in place by your local authorities.

## INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten  
WEEE-Richtlinie 2002/96/EG- RoHS 2011/65/EU  
(gilt nur für Bürger von EU-Ländern)

Dieses Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass das Recycling dieses Gerätes der Richtlinie 2002/96/EG unterliegt, die den Abfall aus elektronischen und elektrischen Geräten (WEEE) regelt.

Gefährliche Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten können Wiederaufbereitungszyklus dieses Produktes Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit haben.

Aus diesem Grunde darf dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer nicht zusammen mit anderen, nicht rezyklierten Abfällen entsorgt werden.

Ihnen als Endbenutzer kommt eine grundsätzliche Rolle in den Zyklen für die Wiederverwendung, die Aufbereitung und andere Formen der Verwertung elektrischer und elektronischer Geräte zu.

Die örtlichen Behörden und Händler haben spezielle Verfahren zur Sammlung und Rezyklierung dieses Produktes eingerichtet.

Sie sind verpflichtet, die von Ihren örtlichen Behörden eingerichteten Systeme zur getrennten Abfallerfassung zu nutzen.

## INFORMATIONS CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT

Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques  
Directive DEEE 2002/96/CE - RoHS 2011/65/EU  
(seulement pour les résidents de l'Union Européenne)

Ce logo appliqué sur le produit indique que le recyclage de cet appareil prévoit la conformité à la directive 2002/96/CE concernant l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques peut avoir de potentielles conséquences concernant l'environnement et la santé publique pendant le cycle de retraitement de ce produit.

Par conséquent, à la fin de sa vie, ce produit ne pourra pas être éliminé avec d'autres déchets non recyclés.

En tant qu'utilisateur final, vous avez un rôle de grande importance dans le processus de réutilisation, recyclage et dans d'autres formes de valorisation de cet équipement électrique et électronique.

Les autorités locales et les revendeurs ont défini des procédures spéciales visant la collecte et le recyclage de ce produit.

Vous êtes obligé d'utiliser les systèmes de collecte sélective des déchets mis en place par la collectivité locale.

© COPYRIGHT 2013  
World copyright reserved





*Sonus faber*  
— FINE SOUNDS —  
G R O U P